



REFLECTIONS FROM SLOVAKIA

Photography exhibition | *Exposition de photographies* | Výstava fotografií
Yaro M. Kupčo

24



European Economic and Social Committee
Comité économique et social européen
Európsky hospodársky a sociálny výbor



Yaro M. Kupčo

{ EN }

Artist's motto: Antoine de Saint-Exupéry: "It is only with the heart that one can see rightly. What is essential is invisible to the eye."

Mr Kupčo uses only traditional, film-based cameras for his artistic creations, enabling him to capture images of nature – from secluded nooks he has stumbled across, to panoramic views. His work includes relatively few images of countryside that has been altered by human intervention. The only exceptions to this rule are photographs of old haylofts, dirt roads and haystacks.

The exhibited photographs are initially sepia-toned and subsequently embellished with 24-carat gold. Most of Mr Kupčo's exhibitions are based around photographs taken in the regions of Pieniny and Orava, places that are an oasis of peace and relaxation for the artist and provide an endless source of inspiration. Yaro M. Kupčo has exhibited his photographs in many cities not only in Slovakia, but also abroad, including the Czech Republic, Poland, Italy, Finland, Japan and China. In 2009, he was awarded a commemorative medal by the President of the Trnava Self-governing Region for his long-standing contribution to the development of photographic art.

{ FR }

L'auteur a pour devise ces mots d'Antoine de Saint-Exupéry: «On ne voit bien qu'avec le cœur. L'essentiel est invisible pour les yeux.»

Pour son œuvre artistique, l'auteur utilise exclusivement des appareils photographiques traditionnels, qui lui permettent de capturer avant tout la nature, qu'elle prenne la forme des natures mortes qu'il y trouve ou de vues panoramiques. Son œuvre ne comporte que peu de clichés qui dépeignent un paysage marqué par l'intervention de l'homme. Seules font exception ses photographies de vieilles granges, de chemins ruraux et de meules de foin.

Les photographies exposées sont teintées en brun sépia rehaussé ensuite d'or pur. La plupart des expositions de l'auteur tournent autour d'œuvres photographiques prises dans les régions des Piénines et d'Orava, dans les lieux qu'il considère comme des oasis de paix et de repos et qui lui sont une source inépuisable d'inspiration. Yaro M. Kupčo a exposé ses photographies en de nombreux lieux, non seulement en Slovaquie, mais aussi à l'étranger, par exemple en République tchèque, en Pologne, en Italie, en Finlande, au Japon et en Chine. En 2009, l'auteur a reçu la médaille d'honneur du président de la région autonome de Trnava pour ses longues années de travail en faveur du développement de la création photographique.

{ SK }

Autorovo motto: Antoine de Saint-Exupéry: „Správne vidíme len srdcom. To hlavné je očiam neviditeľné“.

Autor vo svojej umeleckej tvorbe používa výlučne klasické fotoaparáty, prostredníctvom ktorých zachytáva najmä prírodu - od nájdených zátíši až po panoramatické pohľady. V jeho tvorbe sa nachádza len málo záberov vyobrazujúcich krajinu po zásahu človeka. Výnimkou sú len fotografie starých senníkov, poľných ciest a kôpok sena.

Vystavované fotografie sú tónované do hnedo sépiou a následne 24-karátovým zlatom. Jadrom väčšiny autorových výstav sú fotografické diela zachytené v oblasti Pienin a Oravy, teda z miest, ktoré sú preňho oázou pokoja a oddychu, a predstavujú nevyčerateľný zdroj inšpirácie. Yaro M. Kupčo vystavoval svoje fotografie v mnohých mestách nie len na Slovensku, ale aj v zahraničí, napríklad v Českej republike, Poľsku, Taliansku, Fínsku, Japonsku a Číne. Autor v roku 2009 získal pamätnú medailu predsedu Trnavského samosprávneho kraja za dlhoročnú prácu v prospech rozvoja fotografickej tvorby.



**It is only with the heart that one can see rightly.
What is essential is invisible to the eye.**

**On ne voit bien qu'avec le cœur.
L'essentiel est invisible pour les yeux.**

**Správne vidíme len srdcom.
To hlavné je očiam neviditeľné.**

Antoine de Saint-Exupéry



{ EN }

About the project: The exhibition *Reflections from Slovakia* epitomises Mr Kupčo's memories of his childhood, and also demonstrates his respect for farmers, for whom the soil was an object of love, and not a factory for producing food. As a child, the artist spent his free time in the meadows at the foot of the High Tatra mountains, where he helped his father and the other harvestmen to cut grass, toss hay and pile it onto haystacks, which were later gathered up and put in the barn. In those days, the countryside was almost untouched, the chirping of crickets could be heard everywhere, and the plains were dotted with wooden haylofts stacked with hundreds of heaps of freshly-mown grass. One day, however, everything changed – all at once the haylofts were demolished, the borders of the fields were ploughed up and the trees that once dominated the skyline were chopped down. From that moment on, Mr Kupčo began to seek out and document the last remaining fields and meadows that resembled those he remembered from his childhood. These final "islands of positive deviance", as he christened them, can now be appreciated as part of the current exhibition.



{ FR }

À propos du projet: *L'exposition Reflets de Slovaquie représente pour l'auteur les souvenirs de son enfance et constitue aussi un hommage aux paysans qui regardaient leurs terres avec amour et non comme une usine à produire des aliments. Enfant, l'auteur passait son temps libre dans les prés au pied des Hautes Tatras, où il aidait son père et les faucheurs lors de l'andainage, du fanage et de la confection des bottes que l'on transportait ensuite dans les granges. La nature était alors encore presque vierge, les stridulations des grillons résonnaient partout, les plaines étaient décorées de fenils en bois où s'entassaient des centaines de balles d'herbe fraîchement coupée. Un jour, tout a changé, l'on a détruit d'un coup tous les fenils, mis en culture les bordures des champs et coupé les arbres qui se dressaient autrefois tout autour. Dès cet instant, l'auteur a commencé à rechercher et à documenter les derniers champs et prés qui ressemblaient à ceux de ses souvenirs d'enfance. L'on peut admirer sur ses photographies ces derniers «îlots de déviation positive», comme il les nomme.*

{ SK }

O projekte: Výstava *Reflexie zo Slovenska* zosobňuje pre autora spomienku na jeho detstvo, a taktiež ňou prejavuje úctu gazdom, pre ktorých bola pôda predmetom lásky, a nie fabrikou na výrobu potravín. Autor trávil v detstve svoj voľný čas na lúkach pod Vysokými Tatrami, kde pomáhal otcovi a koscom roztriasať trávu, obracať seno a stavať ho do kôpok, ktoré sa neskôr zväžali do stodoly. V tej dobe bola príroda skoro nedotknutá, všade bolo počuť cvrlikanie cvrčkov, pláne zdobili drevené senníky so stovkami kôpok čerstvo pokosenej trávy. Jedného dňa sa však všetko zmenilo – senníky boli zrazu zbúrané, medze rozorané a stromy,

ktoré sa kedysi týčili naokolo, boli vyrúbané. Autor od tohto okamihu začal hľadať a dokumentovať posledné polia a lúky, ktoré vyzerali tak, ako si ich pamätal z detstva. Tieto posledné „ostrovy pozitívnej deviácie“, ako ich sám nazýva, možno obdivovať práve na vystavených fotografiách.





Sounds of Slovakia

{ EN }

Musical duet:

Róbert Ragan Jr. is part of the new generation of young Slovak jazz performers. Aside from playing double bass and bass guitar, he also devotes his time to producing his own creative work. In 2008, as part of the Martin Uherek Quartet, he was awarded second place in the First Tarnow International Jazz Contest in Poland.

In December of that year the group won the nationwide contest New Faces of Slovak Jazz, where Róbert Ragan Jr. received the award for the best instrumental performance. In 2014, Róbert arrived on the music scene with his own project, *Hi-Fly Trio – Róbert Ragan Jr. Project*, which is based on the artist's compositions and blends of R&B and jazz traditions.

Martin Uherek is a saxophone player and founder of the Martin Uherek Quartet, which focuses on interpreting jazz music from the 1930s to the 1950s. Aside from coming second in the First Tarnow International Jazz Contest (see above), Martin Uherek also received the prize for best solo performance in the same competition.

In 2012, the band won the young talent competition at the Bratislava Jazz Days festival. In November 2015 Martin Uherek released their debut album entitled "Martin Uherek – Walkin' My Own Way".

The exhibition is organised in collaboration with the Permanent Representation of the Slovak

Republic to the EU and *Slovaks in Luxembourg ASBL*.

On 13 July 2016 at 7 p.m., the exhibition will be officially opened by Mr. George Dassis, EESC President and H.E. Peter Javorčík, Permanent Representative of the Slovak Republic to the European Union. The two talented musicians will provide the musical accompaniment.

{ FR }

Duo musical:

Róbert Ragan junior est un représentant de la jeune génération slovaque du jazz, qui, en sus de jouer de la contrebasse et de la guitare basse, se consacre également à sa propre création. En 2008, cet artiste a partagé avec le quartette de Martin Uherek la deuxième place de la «Première compétition internationale de jazz» de Tarnów, en Pologne, et en décembre de la même année, ce groupe a été primé lors du concours des «Nouveaux visages du jazz slovaque», où il a obtenu le prix de la meilleure exécution instrumentale. En 2015, il a porté sur la scène musicale son propre projet «Hi-Fly Trio – Róbert Ragan Jr. Project», qui se fonde sur ses compositions et où s'entremêlent les traditions du RnB et du jazz.

Martin Uherek est saxophoniste et il a fondé le «Martin Uherek Quartet» qui se consacre principalement à interpréter le jazz des années 1930 à 1960. Outre la deuxième place de la «Première

compétition internationale de jazz» de Tarnów mentionnée précédemment, il a obtenu grâce à ce concept le prix de l'interprétation en solo. En 2012, son orchestre a remporté le concours des jeunes talents des Journées du jazz de Bratislava. En novembre 2015, Martin Uherek a sorti son premier album intitulé «Martin Uherek – Walkin' My Own Way».

L'exposition est organisée en collaboration avec la Représentation permanente de la République slovaque auprès de l'Union européenne et l'ASBL «Slovaks in Luxembourg».

L'exposition sera inaugurée solennellement le 13 juillet 2016 à 19 h 00 par M. George Dassis, Président du CESE et S.E. Peter Javorčík, Représentant permanent de la République Slovaque auprès de l'Union européenne. Le duo de musiciens de talent en assurera l'accompagnement musical.

{ SK }

Hudobné duo:

Róbert Ragan ml. je predstaviteľom mladej slovenskej jazzovej generácie, ktorý sa popri hre na kontrabas a basgitaru venuje aj vlastnej autorskej tvorbe. V roku 2008 tento umelec získal spolu s kvartetom Martina Uherka druhé miesto na 1st Tarnow International Jazz Contest v Poľsku, v decembri toho istého roku sa toto zoskupenie stalo laureátom celoslovenskej súťaže Nové tváre slovenského jazzu, kde konkrétne Róbert

Ragan ml. získal cenu za najlepšiu inštrumentálny výkon. V roku 2014 prišiel Róbert na hudobnú scénu s vlastným projektom *Hi-Fly Trio – Róbert Ragan Jr. Project*, ktorý je založený na autorských kompozíciách a prelínaní R&B a jazzovej tradície.

Martin Uherek je saxofonista a zakladateľ štvorčlenného zoskupenia Martin Uherek Quartet, ktoré sa sústreďuje sa prevažne na interpretáciu jazzu 30. až 50. rokov 20. storočia. Okrem druhého miesta v 1st Tarnow International Jazz Contest (viď vyššie), získal Martin Uherek na tomto podujatí aj cenu za sólový výkon. V roku 2012 vyhrala kapela počas Bratislavských jazzových dní súťaž mladých talentov SLSP. V novembri 2015 vydal Martin Uherek svoj debutový album „Martin Uherek – Walkin' My Own Way“.

Výstava je organizovaná v spolupráci so Stálym zastúpením SR pri EÚ a spoločnosťou *Slovaks in Luxembourg, asbl*.

Výstavu 13. júla 2016 o 19.00 hod. oficiálne otvorí predseda EHSV George Dassis a stály predstaviteľ Slovenskej republiky pri Európskej únii Peter Javorčík. Dvaja talentovaní hudobníci sa postarajú o hudobný sprievod.

EESC website / Site internet du CESE / Internetová stránka EHSV

www.eesc.europa.eu

Facebook

www.facebook.com/EESCCulture

Twitter

www.eesc.europa.eu/twitter

YouTube

www.eesc.europa.eu/youtube

LinkedIn

www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee



European Economic and Social Committee
Comité économique et social européen
Európsky hospodársky a sociálny výbor

Rue Belliard/Belliardstraat 99
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Published by: "Visits and Publications" Unit
Responsable d'édition: unité "Visites et Publications"
Vydavateľ: Oddelenie pre návštevy a publikácie
EESC-2016-45-EN/FR/SK



© Photos/Photographies/Fotografii: Yaro M. Kupčo

© European Union, 2016
© Union européenne, 2016
© Európska únia, 2016

For any use or reproduction of the photos, permission must be sought directly from the copyright holders.
Toute utilisation ou reproduction de chacune des photographies est soumise à une autorisation préalable à demander directement aux détenteurs de leurs droits d'auteur.

Reprodukcia týchto fotografií je povolená len s výslovným súhlasom vlastníka autorských práv.



Print:
QE-01-16-564-65-C
ISBN 978-92-830-3206-9
doi:10.2864/404400

Online:
QE-01-16-564-65-N
ISBN 978-92-830-3205-2
doi:10.2864/55368

EN/FR/SK